

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

2 JUIN 1955.

### PROJET DE LOI

modifiant les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, en matière d'imposition des revenus professionnels des époux.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours des dernières années, le problème du cumul des revenus des époux en matière d'impôts sur les revenus a été soulevé à plusieurs reprises.

Il est incontestable que le système en vigueur favorise les ménages irréguliers et incite en quelque sorte au concubinage.

Dans la pratique, la règle rigide du cumul des revenus du mari et de la femme a même dû fléchir devant certaines circonstances de fait.

C'est ainsi que le cumul des revenus n'est pas appliqué, non seulement en cas de divorce et de séparation de corps et de biens, mais aussi lorsque les époux vivent en fait séparés et gèrent séparément leurs biens, ou encore lorsque l'un des époux, vivant en fait séparé de l'autre, a introduit une requête au tribunal en vue d'obtenir le divorce ou la séparation de biens.

Seuls les époux vivant en communauté supportent tout le poids du système du cumul des revenus.

Après examen approfondi, le Gouvernement désire donner une solution à ce problème, en renonçant purement et simplement au cumul des revenus des époux pour l'application de la taxe professionnelle.

Dans ce but, il propose à l'article 2 du présent projet de loi, d'imposer, à partir de l'exercice 1956, les revenus professionnels du mari et ceux de la femme aux taux afférents aux revenus respectifs de chacun des conjoints.

En matière d'impôt complémentaire personnel, les revenus des époux continueront d'être cumulés, éventuellement avec ceux des enfants, dont les parents ont la jouissance légale.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

2 JUNI 1955.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de samengeoordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, inzake aanslag van de bedrijfsinkomsten der echtgenoten.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de loop der jongste jaren is het probleem van de samenvoeging der inkomsten van de echtgenoten inzake inkomstenbelastingen herhaalde malen ter sprake gekomen.

Het is onbetwistbaar dat het systeem dat in voege is de onregelmatige gezinnen bevoordelt en in zekere zin aanzet tot concubinaat.

In de praktijk heeft de strenge regel van de samenvoeging der inkomsten van man en vrouw zelfs moeten wijken voor zekere feitelijke omstandigheden.

Aldus wordt de samenvoeging der inkomsten niet toegepast, niet alleen in geval van echtscheiding en scheiding van tafel en bed en van goederen, maar ook wanneer de echtgenoten in feite gescheiden leven en afzonderlijk hun goederen beheren, of nog wanneer één der echtgenoten, zo hij in feite gescheiden van de andere leeft, bij de rechtbank een verzoekschrift heeft ingediend om de echtscheiding of de scheiding van goederen te bekomen.

Alleen de echtgenoten die in gemeenschap leven dragen de volle last van het systeem van de samenvoeging der inkomsten.

Na een diepgaand onderzoek verlangt de Regering dit probleem op te lossen door zonder meer af te zien van de samenvoeging der inkomsten van de echtgenoten voor de toepassing van de bedrijfsbelasting.

Met dit doel, stelt ze in artikel 2 van dit wetsontwerp voor, de bedrijfsinkomsten van de man en deze van de vrouw met ingang van het dienstjaar 1956 te belasten tegen de aanslagvoeten welke verband houden met de onderscheiden inkomsten van elk der echtgenoten.

Inzake aanvullende personele belasting blijven de inkomsten der echtgenoten samengevoegd, eventueel met de inkomsten der kinderen, waarvan de ouders het wettelijk genot hebben.

On en reviendra ainsi au régime tel qu'il était en vigueur avant l'arrêté-loi du 14 décembre 1934 qui a introduit le système du cumul des revenus des époux pour l'établissement de la taxe professionnelle.

La taxe sera, comme actuellement, établie au nom du chef de famille.

L'article premier tend à éviter que, dans les entreprises exploitées en commun par les époux, le chef de famille revendique la déduction d'un salaire au profit du conjoint afin de pouvoir bénéficier des dispositions favorables de la loi.

L'article 3 reproduit le texte actuel de l'article 49bis, § 4, tout en l'adaptant à la situation qui résultera de l'abrogation du cumul des revenus en matière de taxe professionnelle. Il précise entre autres que pour l'application de cette taxe, seul le chef de famille pourra compter les membres de la famille comme étant à sa charge. Cette précision tend à éviter que les membres de la famille puissent être considérés comme étant à charge, à la fois du mari et de la femme, tant pour la détermination des minima exonérés que pour l'octroi des réductions au titre des charges de famille.

*Le Ministre des Finances,*

H. LIEBAERT.

Aldus komt men terug tot het regime zoals het in voege was vóór de besluitwet van 14 December 1934, houdende invoering van het stelsel van de samenvoeging der inkomsten van de echtgenoten voor de vestiging van de bedrijfsbelasting.

De belasting zal, zoals zulks thans het geval is, ten name van het gezinshoofd gevestigd worden.

Het eerste artikel strekt er toe, te vermijden dat, in de ondernemingen welke gemeenschappelijk door de echtgenoten worden uitgebaat, het gezinshoofd de aftrekking vordert van een loon ten bate van de echtgenote, ten einde de gunstige bepalingen der wet te kunnen genieten.

Artikel 3 geeft de huidige tekst weer van artikel 49bis, § 4, met aanpassing er van aan de toestand welke zal voortspruiten uit de afschaffing van de samenvoeging der inkomsten inzake bedrijfsbelasting. Het preciseert onder meer dat, voor de toepassing van die belasting, alleen het gezinshoofd de familieleden als te zijnen laste zal mogen aanrekenen. Met deze precisering wil vermeden worden dat de familieleden beschouwd worden als zijnde tezelfdertijd ten laste van de man en van de vrouw, zo voor het bepalen van de vrijgestelde minima als voor het verlenen der verminderingen wegens familielasten.

*De Minister van Financiën,*

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 mai 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, en matière d'imposition des revenus professionnels des époux », a donné le 25 mai 1955 l'avis suivant :

L'article premier ne soulève pas d'observations.

Dans le texte appelé, par l'article 2, à remplacer le premier alinéa du deuxième paragraphe de l'article 35 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, il serait plus correct de substituer au mot « taxe » celui de « cotisation » utilisé d'ailleurs par le texte en vigueur.

Le titre IIbis des lois coordonnées étant intitulé « Réductions pour charges de famille » et ne concernant que cet objet, il n'est pas indiqué d'introduire dans l'article 49bis comme le propose l'article 3, 1<sup>o</sup>, des règles relatives à la détermination des minima exonérés.

Si le Gouvernement entend régir la détermination de ces minima par de telles règles, il importerait d'insérer une disposition à cette fin tant dans l'article 25 des lois coordonnées dont elle pourrait constituer un § 9 qu'à l'article 45 où elle pourrait faire l'objet d'un § 3. L'article 25 concerne, en effet, l'impôt sur les revenus professionnels et l'article 45 l'impôt complémentaire personnel.

Les mots « tant pour la détermination des minima exonérés que pour celle des réductions au titre de charges de famille » devraient, en tout cas, être omis dans le nouveau § 4 dont l'article 3, 1<sup>o</sup>, du projet prévoit l'insertion dans l'article 49bis des lois coordonnées.

Quant à la disposition dont l'article 3, 2<sup>o</sup>, du projet prévoit l'introduction dans l'article 49bis sous la forme d'un § 5, le Conseil d'Etat fait observer que, tel que le texte se présente, il pourra avoir pour conséquence que les déductions pour charges de famille seront calculées en fonction des revenus de celui des époux dont les revenus seront les moins élevés. Cet effet pourra être d'autant plus sensible que dans le régime actuel les réductions se calculent sur les revenus cumulés des deux conjoints.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21<sup>e</sup> Mei 1955 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, inzake aanslag van de bedrijfsinkomsten der echtgenoten », heeft de 25<sup>e</sup> Mei 1955 het volgend advies gegeven :

Bij het eerste artikel zijn geen opmerkingen te maken.

In de tekst, welke artikel 2 in de plaats stelt voor het eerste lid van de tweede paragraaf van artikel 35 van de samengeordende wetten betreffende de inkomstenbelastingen, ware het juist het woord « belasting » te vervangen door het woord « aanslag », dat overigens in de huidige tekst staat.

Daar titel IIbis van de samengeordende wetten als opschrift heeft « Vermindering wegens gezinslasten » en alleen op dat onderwerp betrekking heeft, is het niet raadzaam, zoals in artikel 3, 1<sup>o</sup>, wordt gedaan, regelen betreffende de vaststelling van de vrijgestelde minima in artikel 49bis in te voegen.

Wil de Regering voor de vaststelling van die minima zodanige regelen voorschrijven, dan dient een desbetreffende bepaling ingevoegd te worden zowel in artikel 25 van de samengeordende wetten als in artikel 45, onderscheidenlijk als § 9 en als § 3. Artikel 25 heeft immers betrekking op de belasting op de bedrijfsinkomsten en artikel 45 op de aanvullende personele belasting.

De woorden « zowel voor het bepalen van de vrijgestelde minima als van de verminderingen wegens gezinslasten » dienen alleszins achterwege te blijven in de nieuwe § 4 welke door artikel 3, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp in artikel 49bis van de samengeordende wetten wordt ingevoegd.

In verband met de bepaling die artikel 3, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp als § 5 wil invoegen in artikel 49bis, merkt de Raad van State op, dat de gegeven tekst voor gevolg kan hebben dat de verminderingen wegens gezinslasten zullen berekend worden in functie van de inkomsten van die echtgenoot wiens inkomsten de laagste zijn. Dit gevolg zal zich des te meer doen gevoelen, daar de verminderingen volgens het huidige stelsel berekend worden op de samengevoegde inkomsten van beide echtgenoten.

De plus la partie liminaire de l'article 32, 2°, gagnerait à être rédigée comme suit :

« 2° un § 5 rédigé comme suit est inséré dans le même article : ».

Enfin, au préambule il importerait d'omettre la référence à l'urgence et à la loi du 23 décembre 1946, puisque le Conseil d'Etat est consulté.

La chambre était composée de  
MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;  
J. COYETTE, conseiller d'Etat;  
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;  
P. COART-FRESART, assesseur de la section de législation;  
P. ANSIAUX, assesseur de la section de législation;  
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

Le Greffier,  
(s.) G. PIQUET.

Le Président,  
(s.) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre des Finances.

Le 27 mai 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Het inleidend gedeelte van artikel 32, 2°, ware bovendien beter als volgt te lezen :

« 2° een als volgt gestelde § 5 wordt in hetzelfde artikel ingevoegd : ».

Tenslotte ware het aangewezen in de aanhef de verwijzing naar de « dringende noodzakelijkheid » en naar de wet van 23 December 1946 weg te laten, vermits de Raad van State om advies wordt gevraagd.

De kamer was samengesteld uit  
de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;  
J. COYETTE, raadsheer van State;  
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;  
P. COART-FRESART, bijzitter van de afdeling wetgeving;  
P. ANSIAUX, bijzitter van de afdeling wetgeving;  
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

De Griffier,  
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,  
(get.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Financiën.

De 27<sup>e</sup> Mei 1955.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMIJN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article premier.

Les mots « autres que son conjoint », sont ajoutés, entre virgules, après le mot « l'exploitant » dans l'article 27, § 3, alinéa 2, des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées le 15 janvier 1948.

### Art. 2.

L'article 35, § 2, alinéa premier, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par la disposition suivante :

« Les revenus professionnels du mari et ceux de la femme sont imposables aux taux afférents aux revenus respectifs de chacun des conjoints, mais la taxe est établie au nom du chef de famille. »

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Eerste artikel.

De woorden « andere dan zijn echtgenote », worden, tussen komma's, gevoegd na het woord « ondernemer » in artikel 27, § 3, lid 2, van de wetten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeordend op 15 Januari 1948.

### Art. 2.

Artikel 35, § 2, eerste lid, van dezelfde samengeordende wetten, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bedrijfsinkomsten van de man en deze van de vrouw zijn belastbaar tegen de aanslagvoeten welke verband houden met de onderscheiden inkomsten van elk der echtgenoten, maar de belasting wordt ten name van het gezinshoofd gevestigd. »

## Art. 3.

L'article 49bis des mêmes lois coordonnées, est modifié comme suit :

1° Le § 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Ne sont pas considérés comme étant à la charge du redevable, tant pour la détermination des minima exonérés que pour celle des réductions au titre de charges de famille, les membres de la famille qui, pendant l'année précédant celle de l'impôt, ont bénéficié personnellement de revenus d'un montant taxable supérieur à 6,000, 7,000 ou 9,000 francs, selon que la commune du lieu d'imposition appartient à la première, à la deuxième ou à la troisième des catégories indiquées à l'article 25, § 2. Pour les membres de la famille qui accomplissent leur service militaire au 1<sup>er</sup> janvier de l'année de l'impôt, il est fait abstraction des revenus professionnels. »

» Sont néanmoins considérés comme étant à charge pour l'application de l'impôt complémentaire personnel, les membres de la famille dont les revenus personnels sont compris dans les revenus imposables au nom du chef de famille. »

2° Le § 5, abrogé par l'article 5 de la loi du 12 mai 1947, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 5. Pour l'application de la taxe professionnelle, seul le chef de famille peut compter les membres de la famille comme étant à sa charge. »

## Art. 4.

La présente loi entre en vigueur à partir de l'exercice 1956; toutefois, elle ne s'applique pas aux cotisations rattachées par rattachement de droits à cet exercice.

Donné à Elisabethville, le 27 mai 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

H. LIEBAERT.

## Art. 3.

Artikel 49bis van dezelfde samengeordende wetten, wordt als volgt gewijzigd :

1° § 4 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Worden niet beschouwd als zijnde ten laste van de belastingplichtige, zowel voor het bepalen van de vrijgestelde minima als van de verminderingen wegens gezinslasten, de familieleden die gedurende het jaar vóór dat van de belasting, persoonlijke inkomsten hebben genoten voor een belastbaar bedrag boven 6,000, 7,000 of 9,000 frank, naar gelang de gemeente van de aanslagplaats tot de eerste, de tweede of de derde categorie behoort, waarvan sprake in artikel 25, § 2. Voor de familieleden die hun militaire dienst doen op 1 Januari van het belastingjaar, wordt geen rekening gehouden met de bedrijfsinkomsten. »

» Worden niettemin beschouwd als zijnde ten laste voor de toepassing van de aanvullende personele belasting, de familieleden wier persoonlijk inkomen begrepen is in de belastbare inkomsten op naam van het gezinshoofd. »

2° § 5, opgeheven bij artikel 5 der wet van 12 Mei 1947, wordt als volgt hersteld :

« § 5. Voor de toepassing van de bedrijfsbelasting, zal alleen het gezinshoofd rekening houden met de familieleden als zijnde te zijnen laste. »

## Art. 4.

Deze wet treedt in werking van het dienstjaar 1956 af; ze is nochtans niet toepasselijk op de aanslagen bij navordering van rechten gehecht aan dat dienstjaar.

Gegeven te Elisabethstad, de 27 Mei 1955.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën.*